

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

1-ша Неділя Великого Посту
Голос 4

1st Sunday of Great Lent
Tone 4

Неділя Православ'я

Перша неділя Великого посту зветься неділею Православ'я. Про яке православ'я тут йде мова? Слово "православ'я", по-грецьки "ортодоксія", означає істинну віру і правдиве почитання Господа Бога. Тож мова тут не про православ'я, яке ми сьогодні розуміємо як протипагу Католицькій Церкві, але про православ'я, яке було спільне для цілої Христової Церкви аж до розколу Східної і Західної Церкви за патріарха Керуларія в XI столітті. Православ'я, яке святкуємо цієї неділі, це православ'я вселенсько-католицьке; його визнавала ціла Христова Церква перших століть у боротьбі проти ересі іконоборства. Тому неділя Православ'я — це торжество цілої Церкви, Східної і Західної, це радісне святкування остаточної перемоги над іконоборством й іншими ересеями.

Неділю Православ'я установив і наказав щорічно святкувати Собор у Константинополі 842 року. Мета цього свята — прилюдно й урочисто віддати честь і поклін святим іконам Ісуса Христа, Пречистої Діви Марії і святих. Оскільки перше торжество православ'я, себто прилюдне почитання святих ікон після осуду іконоборства, відбулося в першу неділю посту 842 року, то ця неділя досі залишилася неділею почитання святих ікон, хоч це торжество не має нічого спільного з Великим постом.

Визначна риса Східної Церкви — це давнє й особливе почитання святих ікон Ісуса Христа, Божої Матері, ангелів і святих. Святим іконам, подібно як і святим мощам, Христова Церква віддає великі почесні і пошану. Вона ставить їх у храмі для прилюдного почитання. Вона заохочує, щоб ми святі ікони почитали вдома та — у формі хрестиків чи медальйонів — носили на своїх грудях. Святі ікони зазнавали прилюдної і приватної почесності у Східній Церкві аж до панування візантійського цесаря Лева III Ісаврія (717-741). Під впливом двох єпископів з Малої Азії він осудив почитання святих ікон і вважав його за ідолопоклонство. Свою боротьбу проти святих ікон почав від того, що наказав забрати ікону Ісуса Христа з брами його палати. А відтак у 730 році він видав цесарський декрет, яким заборонив почитання святих ікон у цілій державі. Цим декретом у Східній Церкві починається довга, завзята, болісна і кривава боротьба проти святих ікон, знана в Церкві під назвою іконоборства. Ця боротьба з невеликими перервами тривала понад сто літ і закінчилася світлим тріумфом почитання святих ікон.

№. 10 9-го БЕРЕЗНЯ

2014

MARCH 9 №. 10

The first Sunday in Great Lent is called the Sunday of the Triumph of Orthodoxy.

It is a commemoration of a victory of True Faith and True Orthodox Practice within the Orthodox Church itself. In 787, at Nicaea, an Ecumenical council ended more than a century of enmity within the Holy Church over the veneration of Holy Icons. One faction, the iconoclasts (“icon smashers”), often had imperial might behind them. This was true of the eighth century Byzantine emperor Leo III, who ordered the removal and destruction of icons from churches and homes, persecuting laity, clergy and monastics alike for possessing or venerating them. The iconodules (“icon venerators”) had in their defence two virtuous Byzantine empresses: Irene, who was able to stop the attacks & persecution for some time, and Theodora, whose reign saw the end of the iconoclast period for all time. The iconodules’ victory was aided by St. John of Damascus’ treatise on Holy Icons, where he stated: *“Concerning the charge of idolatry: Icons are not idols but symbols, therefore when an Orthodox venerates an icon, he is not guilty of idolatry. He is not worshipping the symbol, but merely venerating it. Such veneration is not directed toward wood, or paint or stone, but towards the person depicted. Therefore relative honour is shown to material objects, but worship is due to God alone. We do not make obeisance to the nature of wood, but we revere and do obeisance to Him who was crucified on the Cross... When the two beams of the Cross are joined together I adore the figure because of Christ who was crucified on the Cross, but if the beams are separated, I throw them away and burn them.”* - St. John of Damascus

Orthodoxy, for many heterodox, is synonymous with icons and iconography. Our Holy Church decreed that, since God had become incarnate in the person of Jesus Christ, fully God and fully man, it was now possible to make representations of the saints and angels, of the Most Holy Mother of God and of Our Saviour Jesus Christ. In fact, that Seventh Ecumenical Council not only made it permissible, or possible, but necessary to use icons in churches and homes precisely to preserve and protect that doctrine of the incarnation. The declaration of the Holy Council states: *“Icons... are to be kept in churches and honoured with the same relative veneration as is shown to other material symbols, such as the ‘precious and life-giving Cross’ and the Book of the Gospels.”* Orthodox Christians world wide commemorate the restoration of Holy Icons, the victory of True Faith, and the miracle of the Incarnation, on the first Sunday of Lent. In North America, it has become common practice for Orthodox of various ethnicities and jurisdictions to come together, typically at vespers, to be one true body of the Church, to offer prayers in many languages, and to carry icons of their church or personal patron saints in processions.

АПОСТОЛ

3 послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 24 – 26, 32 – 12: 2)

Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся був зватися сином дочки фараонової.

Він хотів краще страждати з людом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху.

Він наругу Христову вважав був за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався був на нагороду.

І що ще скажу? Бо не вистачить часу мені, щоб розказувати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства вони побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, втікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, міцними були на війні, обертали врозтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх з воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, розпилювані, вмирили, забиті мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та прірвах земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

бо Бог передбачив щось краще про нас, - щоб вони не без нас досконалість одержали.

Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що опутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, що вона перед нами,

дивлячись на Ісуса, на Починателя й Виконавця віри, що замість радості, що було перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 43 – 51)

Наступного дня захотів Він піти в Галилею. І знайшовши Він Пилипа та й каже йому: *„Йди за Мною”*.

А Пилип з Віфсаїди походив, із міста Андрія й Петра.

Пилип Нафанаїла знаходить та й каже йому: „Ми знайшли Того, що про Нього писав був Мойсей у Законі й Пророки, - Ісуса, сина Йосипового, з Назарету”.

І сказав йому Нафанаїл: „Та чи ж може бути із Назарету що добре?” Пилип йому каже: „Прийди та побач”.

Ісус, угледівши Нафанаїла, що до Нього йде, говорить про нього: *„Ото справді ізраїльтянин, що немає в нім підступу!”*

Говорить Йому Нафанаїл: „Звідки знаєш мене?” Ісус відповів і до нього сказав: *„Я бачив тебе ще давніше, ніж Пилип тебе кликав, як під фіговим деревом був ти”*.

Відповів Йому Нафанаїл: *„Учителю, Ти – Син Божий, Ти Цар Ізраїля!”*

Ісус відповів і до нього сказав: *„Через те віриш ти, що сказав Я тобі, що під фіговим деревом бачив тебе? Більш від цього побачиш!”*

І Він каже йому: *„Поправді, поправді кажу вам: Відтепер ви побачите небо відкрите та анголів Божих, що на Людського Сина вони підіймаються та опускаються”*.

EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Hebrews.

(c. 11 v. 24 – 26, 32 – 12: 2)

By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,

choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin,

esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, that were sawn in two, were tempted, were slain with sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented –

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth.

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us,

looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 1, v. 43 – 51)

The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, *“Follow Me.”*

Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

Philip found Nathanael and said to him, “We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote – Jesus of Nazareth, the son of Joseph.”

And Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?” Philip said to him, “Come and see.”

Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said to him, *“Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!”*

Nathanael said to Him, “How do You know me?” Jesus answered and said to him, *“Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.”*

Nathanael answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!”

Jesus answered and said to him, *“Because I said to you, ‘I saw you under the fig tree,’ do you believe? You will see greater things than these.”*

And He said to him, *“Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”*

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

12 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку

Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am

15 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку

Soul Saturday
Liturgy 9:30 am

16 2-га Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку

2nd Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am

19 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку

Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am

22 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку
Свята Сповідь 8:00 вечора

Soul Saturday
Liturgy 9:30 am
Holy Confession 8:00 pm

23 3-тя Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку

3rd Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am

26 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку

Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am

29 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку
Свята Сповідь 8:00 вечора

Soul Saturday
Liturgy 9:30 am
Holy Confession 8:00 pm

30 4-та Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку

4th Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на березень - - Information & activities for March

| | | |
|----|----------------------------------|--------------------------------------|
| 9 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 9 | Немає Недільної Школи | No Sunday School |
| 16 | Співдружжя: буде повідомлено | Fellowship: TBA |
| 18 | Навчання на бандурі; Проба хору | Bandura Instruction; Choir rehearsal |
| 21 | Писанка Бінґо о 7:00 год. веч. | Pysanka Bingo at 7:00 pm |
| 22 | Свята Сповідь о 8:00 год. веч. | Holy Confession at 8:00 pm |
| 25 | Навчання на бандурі; Проба хору | Bandura Instruction; Choir rehearsal |
| 26 | Сеньйори: Приготування вареників | Seniors: Varenyky Preparations |
| 27 | Сеньйори: Приготування вареників | Seniors: Varenyky Preparations |
| 29 | Свята Сповідь о 8:00 год. веч. | Holy Confession at 8:00 pm |

Інформація та події на квітень - - Information & activities for April

| | | |
|----|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 | Навчання на бандурі; Проба хору | Bandura Instruction; Choir rehearsal |
| 3 | Клуб сеньйорів: Обід для публіки | Seniors Club: Public Lunch |
| 5 | Проба хору о 12:30 год. по обіді | Choir rehearsal at 12:30 pm |
| 5 | Свята Сповідь о 8:00 год. веч. | Holy Confession at 8:00 pm |
| 6 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 7 | Збори С.У.К. о 7:00 год. веч. | UWAC Meeting at 7:00 pm |
| 8 | Навчання на бандурі; Проба хору | Bandura Instruction; Choir rehearsal |
| 12 | Свята Сповідь о 8:00 год. веч. | Holy Confession at 8:00 pm |

ПИСАНКА БІНҐО

п'ятниця 21-го березня

7:00 година вечора



PYSANKA BINGO

Friday, March 21

7:00 pm

BINGO Friday, March 14 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com